

Vendredi des Quatre-Temps du Carême

Vendredi 14 mars 2025

● 2ème classe

INTROÏT *Psaume 24, 17-18*

De necessitatibus meis eripe me, Dómine : vide humilitátem meam et labórem meum, et dimítte ómnia peccáta mea. **Ps. 24** Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubéscam. *Ÿ*. Glória Patri.

Arrachez-moi de mes angoisses, Seigneur ; voyez mon humiliation et ma peine, et pardonnez-moi tous mes péchés. **Ps. 24** Vers vous, Seigneur, j'ai élevé mon âme ; en vous j'ai mis ma confiance, mon Dieu, je n'aurai pas à en rougir. *Ÿ*. Gloire...

COLLECTE

Esto, Dómine, propítius plebi tuæ : et, quam tibi facis esse devótam, benígno réfove miserátus auxílio. Per Dóminum.

Soyez propice à votre peuple, Seigneur : vous lui donnez sa dévotion envers vous, réconfortez-le aussi dans votre miséricorde par votre bienfaisant secours. Par...

LECTURE *du prophète Ézéchiel 18, 20-28*

Hæc dicit Dóminus Deus : Anima, quæ peccáverit, ipsa moriétur : fílius non portábit iniquitátem patris, et pater non portábit iniquitátem filii : iustítia iusti super eum erit, et impietas ímpii erit super eum. Si autem ímpius égerit pæniténtiam ab ómnibus peccátis suis, quæ operátus est, et custodierit ómnia præcépta mea, et fécerit iudícium et iustítiam : vita vivet, et non moriétur. Omnium iniquitátum eius, quas operátus est, non recordábor : in iustítia sua, quam operátus est, vivet. Numquid voluntátis meæ est mors ímpii, dicit Dóminus Deus, et non ut convertátur a viis suis, et vivat ?

Si autem avértent se iustus a iustítia sua, et fécerit iniquitátem secúndum omnes abominatiónes, quas operári solet ímpius, numquid vivet ? omnes iustítiae eius, quas fécerat, non recordabúntur : in prævaricatióne, qua prævaricátus est, et in peccáto suo, quod peccávit, in ipsis moriétur.

Et dixístis : Non est æqua via Dómini. Audíte ergo, domus Israël : Numquid via mea non est æqua, et non magis viæ vestræ pravæ sunt ? Cum enim avértent se iustus a iustítia sua, et fécerit iniquitátem, moriétur in eis : in iniustítia, quam operátus est, moriétur. Et cum avértent se ímpius ab impietate sua, quam operátus est, et fécerit iudícium et iustítiam : ipse ánimam suam vivificábit. Consíderans enim, et avértens se ab ómnibus iniquitátibus suis, quas operátus est, vita vivet, et non moriétur, ait Dóminus omnípotens.

GRADUEL *Psaume 85, 2.6*

Salvum fac servum tuum. Deus meus, sperántem in te. *Ÿ*. Auribus pèrcipe, Dómine, oratiónem meam.

Voici ce que dit le Seigneur Dieu : « L'âme qui péchera sera celle qui mourra. Le fils ne portera pas l'iniquité de son père, et le père ne portera pas l'iniquité de son fils. La justice du juste sera sur lui, et l'impiété de l'impie sera sur lui. Mais si l'impie fait pénitence de tous les péchés qu'il aura commis, et s'il garde tous mes commandements et pratique la droiture et la justice, il vivra certainement et ne mourra pas. Je ne me souviendrai plus de toutes ses iniquités qu'il a commises ; il vivra dans la justice qu'il aura pratiquée. Est-ce la mort de l'impie que je veux ? dit le Seigneur Dieu. Est-ce que je ne veux pas qu'il change de conduite et qu'il vive ?

« Si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, avec toutes les abominations que commet habituellement l'impie, vivra-t-il ? Toutes les œuvres de justice qu'il aura faites seront oubliées, parce qu'il s'est livré à l'iniquité et au péché ; à cause de cela il mourra.

« Vous dites : "La voie du Seigneur n'est pas droite." Écoutez donc, maison d'Israël. Ma voie n'est pas droite ? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas droites ? Quand le juste se détournera de sa justice, et qu'il commettra l'iniquité, il mourra pour ces choses-là, il mourra pour l'iniquité qu'il aura commise. Et quand l'impie se détournera de son impiété qu'il aura commise, et pratiquera la droiture et la justice, il fera vivre son âme. S'il ouvre les yeux, et se détourne de toutes ses iniquités qu'il a commises, il vivra, il ne mourra pas, dit le Seigneur tout-puissant. »

Sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous. *Ÿ*. Prêtez l'oreille, Seigneur, à ma prière.

TRAIT *Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9*

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos : neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. *Ÿ.* Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum : cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ÿ.* Adiuva nos, Deus, salutáris noster : et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos : et propítius esto peccáti nostris, propter nomen tuum.

Seigneur, ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis, et ne nous rendez pas selon nos iniquités. *Ÿ.* Seigneur, ne vous souvenez plus de nos iniquités passées ; que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir, car nous sommes réduits à une extrême misère. *(Ici on se met à genoux) Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu, notre Sauveur ; pour la gloire de votre nom délivrez-nous, Seigneur, et pardonnez nos péchés à cause de votre nom.

+ ÉVANGILE *selon saint Jean 5, 1-15*

In illo tēpore : Erat dies festus Iudæórum, et ascendit Iesus Ierosólymam. Est autem Ierosólymis Probática piscína, quæ cognominátur hebráice Bethsaída, quinque pórticus habens. In his iacébat multitúdo magna languéntium, cæcórum, claudórum, aridórum exspectántium aquæ motum. Angelus autem Dómini descendébat secúndum tempus in piscínam, et movebátur aqua. Et, qui prior descendisset in piscínam post motiónem aquæ, sanus fiébat, a quacúmque detinebátur infirmitáte.

Erat autem quidam homo ibi, trigínta et octo annos habens in infirmitáte sua. Hunc cum vidísset Iesus iacéntem, et cognovisset, quia iam multum tempus habéret, dicit ei : Vis sanus fieri ? Respóndit ei lánguidus : Dómine, hómínem non hábeo, ut, cum turbáta fúerit aqua, mittat me in piscínam : dum vénio enim ego, álius ante me descendit. Dicit ei Iesus : Surge, tolle grabátum tuum, et ámbula. Et statim sanus factus est homo ille : et sústulit grabátum suum, et ambulábat.

Erat autem sábbatum in die illo. Dicébant ergo Iudæi illi, qui sanátus fúerat : Sábbatum est, non licet tibi tóllere grabátum tuum. Respóndit eis : Qui me sanum fecit, ille mihi dixit : Tolle grabátum tuum, et ámbula. Interrogavérunt ergo eum : Quis est ille homo, qui dixit tibi : Tolle grabátum tuum et ámbula ? Is autem, qui sanus fúerat efféctus, nesciébat, quis esset. Iesus enim declinávit a turba constitúta in loco. Póstea invénit eum Iesus in templo, et dixit illi : Ecce, sanus factus es : iam noli peccáre, ne detérius tibi áliquid contíngat. Abiit ille homo, et nuntiávit Iudæis, quia Iesus esset, qui fecit eum sanum.

OFFERTOIRE *Psaume 102, 2.5*

Béedic, anima mea, Dómino, et noli oblivisci omnes retributiónes eius : et renovábitur, sicut áquilæ, iuvéntus tua.

En ce temps-là, il y eut une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. Or, à Jérusalem, il y a la piscine des Brebis, qui s'appelle en hébreu *Bethsaída*, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés un grand nombre de malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, attendant le mouvement de l'eau. Car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau. Alors le premier qui y descendait après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie.

Il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit : « Veux-tu être guéri ? » Le malade lui répondit : « Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et pendant que j'y vais, un autre descend avant moi. » Jésus lui dit : « Lève-toi ; prends ton grabat et marche. » Aussitôt cet homme fut guéri ; il prit son grabat, et marcha.

Or c'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri : « C'est le sabbat, il ne t'est pas permis de porter ton grabat. » Il leur répondit : « Celui qui m'a guéri m'a dit : *Prends ton grabat, et marche.* » Ils lui demandèrent : « Qui est celui qui t'a dit : *Prends ton grabat, et marche ?* » Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était, car Jésus avait disparu dans la foule qui était en ce lieu. Peu après, Jésus le trouva au Temple, et lui dit : « Voici, tu as été guéri ; ne pêche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire. » Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

Ô mon âme, bénis le Seigneur, et n'oublie pas ses nombreux bienfaits ; et ta jeunesse sera renouvelée comme celle de l'aigle.

SECRÈTE

S úscipe, quæsumus, Dómine, múnera nostris oblata servítiis : et tua propítius dona sanctífica. Per Dóminum.

A ccueillez, nous vous en supplions, Seigneur, les présents offerts par notre ministère ; et dans votre bienveillance, sanctifiez vos propres dons. Par...

PRÉFACE DU CARÊME

V ere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem elevas, virtútem largírís et práemia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítteri iúbeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicentes.

I l est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION *Psaume 6, 11*

E rubescant et conturbéntur omnes inimíci mei : avertántur retrórsum, et erubescant valde velóciter.

Q ue tous mes ennemis rougissent et soient saisis d'épouvante ; qu'ils retournent en arrière et soient bientôt confondus.

POSTCOMMUNION

P er huius, Dómine, operatiónem mystérii, et vítia nostra purgéntur, et iusta desidéria compleántur. Per Dóminum.

Q ue par l'opération de ce sacrement, Seigneur, nos vices soient effacés et nos justes désirs soient comblés. Par...

Oraison sur le peuple

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Exáudi nos, miséricors Deus : et
méntibus nostris grátia tuæ lumen
osténde. Per Dóminum.

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

Exaucez-nous, Dieu miséricordieux, et
montrez à nos âmes la lumière de votre
grâce. Par...